

Pressemitteilung

« Carrosserie et peinture VDF Sàrl » erhält das Label für die Zweisprachigkeit

Biel/Bienne, den 25. Januar 2017. Mit 150 von 170 möglichen Punkten wurde der in Biel ansässigen Firma « Carrosserie et peinture VDF Sàrl (VDF Sàrl) » gestern Abend im au DuoClub das Label für die Zweisprachigkeit verliehen, in Anwesenheit der Mitarbeiter-innen und über 270 geladenen Gästen aus der eigenen Branche und anderen Wirtschaftszweigen.

- Das Label wird vom Forum für die Zweisprachigkeit verliehen ; die Qualität der Zweisprachigkeit wird in drei Bereichen gemessen: Dienstleistungen und externe Kommunikation, Zusammensetzung und Sprachkompetenzen des Personals, interne Kommunikation und Sprachkultur im Betrieb. Mit dem Entschluss, sich dem Zertifizierungsverfahren zu unterziehen, geht es der Firma vor allem darum, die Zweisprachigkeit als einen im Betrieb konkret praktizierten Wert offiziell anerkennen zu lassen. Die Firma möchte ebenfalls ein Beispiel in der Karosserie- und Automobilbranche statuieren, sowohl innerhalb der Region als auch darüber hinaus.

Geschäftsführer Vito De Feo meint dazu: « *Was mich betrifft, so habe ich die Zweisprachigkeit im Blut. Es ist unheimlich wichtig, zwei Sprachen zu können, um die Kundschaft der Region bedienen zu können und sich vor allem den beiden verschiedenen Mentalitäten des Seelandes anzupassen. Meine Mitarbeiter-innen müssen in der Lage sein, sich mit den Kunden in deren Sprache zu unterhalten, dasselbe gilt für unsere Partner in der Wirtschaft wie Versicherungen, Garagen und industriellen Unternehmen im Umkreis und darüber hinaus.* »

Dienstleistungen und externe Kommunikation

Was externe Kommunikation und Dienstleistungen anbelangt, gehört VDF Sàrl ganz klar zu den Betrieben, die in der Lage sind, private oder Fachkunden in beiden Sprachen zu bedienen.

Zusammensetzung und Sprachkompetenzen des Personals

Die Aufteilung des Personals in deutsch- und französischsprachige Mitarbeiter-innen ist höchst zufriedenstellend: 27% geben an, deutschsprachig zu sein, 20% sind französischsprachig und 53% sind zweisprachig (inkl. Migrantensprache). Es ist für VDF Sàrl Ehrensache, jedes Jahr eine französisch- und eine deutschsprachige Lehrperson einzustellen. Was die Sprachkompetenzen betrifft, verfügen die Mitarbeiter-innen über sehr gute Kenntnisse in einer der beiden Amtssprachen der Stadt Biel/Bienne sowie über genügend Kenntnisse in der andern Sprache, um sich zweisprachig verständigen zu können. Zusätzlich zu Französisch und Deutsch werden bei VDF Sàrl auch Italienisch und ein Dutzend andere Sprachen gesprochen.

Qualität der internen Kommunikation im Betrieb

Die mündliche Kommunikation erfolgt zu 40% auf Französisch, zu 53% auf Deutsch und zu 7% in einer anderen Sprache. In der schriftlichen Kommunikation könnten die offiziellen Mitteilungen mit ein bisschen Übersetzungsarbeit noch verbessert werden.

Gesamteinschätzung

Was die sprachliche Zufriedenheit bei VDF Sàrl angeht, beurteilt um die 80% der Mitarbeiter-innen das sprachliche Klima als gut bis sehr gut. Das Forum für die Zweisprachigkeit hebt die fortwährenden Anstrengungen des Betriebes hervor, um die Gleichstellung von Deutsch- und Französischsprechenden zu gewährleisten. In der Firma herrscht der Geist der Zwei-, ja Mehrsprachigkeit vor, die Geschäftsführung ist um ein ausgewogenes Verhältnis von Deutsch- und Französischsprachigen in seinem Team bemüht.

Weitere Informationen:

Carrosserie De Feo, Vito De Feo, Geschäftsführer: Tel. 079 423 42 67

Forum für die Zweisprachigkeit, Virginie Borel, Geschäftsführerin: Tel. 078 661 89 15